

Nordschleswig Broschüre Änderungen Ausgabe 2010

Vorderseite: neues Aquarell Herbst

Seite 3: Impressum

Herausgeber: Bund Deutscher Nordschleswiger, Vestergade 30, DK 6200 Aabenraa/Apenrade, generalsekretariat@bdn.dk, www.bdn.dk, Mai 2010.

Redaktion/Übersetzung: Deutsches Generalsekretariat, Ingrid Lansford

Fotos: Riggelsen, Hartung, Langholz, Hallmann.



Kleine Fotos?

Seite 4-7: Fotos & entsprechende Texte, nur 1 x Kanonen

Seite 8 - 9: BDN

Text „Der BDN – Die Dachorganisation...“ ist zu groß

Kasten Leitbild – Überschrift

Neue Fotos.



Seite 10-11: Kindergärten und Schulen

Foto neu statt oben rechts (S. 11)

21 Kindergärten (3 Sprachen)

www.deutscheschule.dk streichen



Seite 12-13: Jugend & Sport

Text: 2.000 Aktive, Letzter Satz: „Die sechs Klubhäuser sind wichtige Treffpunkte für die Volksgruppe und Ausgangspunkt...“

Dänischer Text „... arrangerer den traditionelle *Knivsbergfest* og servicerer mindretallets store blæserorkester.“ [...] omkring 2.000 aktive[...] Om vinteren tilbyder robklubberne ...

Neue Fotos, welche austauschen? Text für Laienspiel.

Text: Seifenkistenrennen auf dem Knivsberg, Ergometerrudern im Winter



Seite 15: Kirchliche Arbeit

Fotos unten links und oben rechts neu:



Seite 16: Nordschleswiger

Text neu:

Der Nordschleswiger ist die deutsche Tageszeitung in Dänemark. Sie wurde 1946 als erste freie, deutschsprachige Zeitung in Westeuropa gegründet - als Wochenzeitung. Seit 1951 ist *Der Nordschleswiger* als Tageszeitung ein unverzichtbares Sprachrohr für die deutsche Minderheit und gleichzeitig ein uneretzlicher **Identitätsfaktor** innerhalb der Volksgruppe. Die Zeitung ist inzwischen nicht nur als Minderheitenzeitung, sondern weit über den Landesteil hinaus auch als deutsche Stimme im Grenzland bekannt und anerkannt.

Der Nordschleswiger produziert täglich drei Nachrichtensendungen in deutscher Sprache, die von **einem regionalen, dänischen Privatsender** ausgestrahlt werden.

Unter www.nordschleswiger.dk produziert die Zeitung täglich eine Online-Zeitung im Internet mit aktuellen Berichten sowohl in deutscher als auch in dänischer Sprache.

Die Zeitung hat durch den Ausbau ihrer medialen Plattform einen hohen Medieneffekt erreicht.

Avisen Der Nordschleswiger udkommer seks gange ugentligt og er mindretallets talerør udadtil og kommunikationskanal indadtil. Avisen producerer endvidere tre daglige, tysksprogede nyhedsudsendelser, der sendes på en kommerciel regional radiokanal. Endvidere produceres en daglig online-avis. Avisen spiller en stor rolle i den grænseoverskridende dialog og er uundværlig for opretholdelsen af mindretallets identitet.



Fotos: Screenshot? oder neue Nordschleswiger?, neu Luftfoto

Seite 17: Deutsche Büchereien

in allen drei Sprachen 22 (statt 23)

Fototext 2: Punkt am Schluss

Seite 18 – 19: Schleswigsche Partei

Vorschlag neuer Text

Die *Schleswigsche Partei* (SP) ist die Partei der deutschen Minderheit. Sie setzt sich ein für die Gleichberechtigung der deutschen Minderheit, vertritt aber auch als unabhängige Regionalpartei die Gesamtinteressen Nordschleswigs. Politische Schwerpunkte sind darüber hinaus die grenzüberschreitende Zusammenarbeit sowie die Förderung der kulturellen Vielfalt.

Bei der Kommunalwahl 2009 erreichte die Schleswigsche Partei 5.249 Stimmen – ein Zuwachs von 22 Prozent im Vergleich zu 2005. Damit errang die SP insgesamt 6 Mandate: je zwei in den Kommunen Apenrade/Aabenraa und Tønder/Tønder und je eins in Sonderburg/Sønderborg und Hadersleben/Haderslev. Mittels der Mandate und einer Reihe von Vorsitzen von kommunalen Ausschüssen hat die Schleswigsche Partei Einfluss auf die Politik der Kommunen, die in Dänemark für den größten Teil der öffentlichen Serviceleistungen verantwortlich sind.

Die *jungen Spitzen* sind politisch interessierte Jugendliche aus der deutschen Volksgruppe. Mit etwa 200 Mitgliedern sind sie eine der mitgliederstärksten politischen Jugendorganisationen des Grenzlandes.

Slesvigsk Parti er mindretallets parti, men samtidig landsdelens eneste regionale parti. Slesvigsk Parti er med til at sætte dagsordenen når det gælder det grænseoverskridende samarbejde, kulturel mangfoldighed og regionale arbejdsmarkedsforhold.

Ved kommunalvalget i 2009 fik partiet 5.249 stemmer – et plus på 22 procent i forhold til 2005. Det gav mandater i alle fire sønderjyske kommunalbestyrelser: to i Aabenraa/Apenrade og Tønder/Tønder samt én i Sønderborg/Sønderborg og Haderslev/Hadersleben.

Junge SPitzen er mindretallets politiske ungdomsorganisation. Med ca. 200 medlemmer er det en af de største politiske ungdomsorganisationer i det dansk-tyske grænseland

The Schleswigsche Partei is the political party of the German minority, but also the only independent, regional party.

At the local elections in 2009 six representatives of the *Schleswigsche Partei* were elected: two in Apenrade/Aabenraa, and Tondern/Tønder and one in Sonderburg/Sønderborg and Hadersleben/Haderslev.

Junge SPitzen is the political youth organization of the German minority.

Neue Fotos, Seite 19:

Quadrat – Rezeptheft Text: *Im Kommunalwahlkampf 2009 verteilte die Schleswigsche Partei 15.000 Hefte mit Rezepten aus Nordschleswig.*

Oben: Stephan Ringreiten Text: *SP Stadtratsmitglied Stephan Kleinschmidt beim traditionellen Ringreiten.*



Rechts: Brücke/Bro, Text: BDN Vorsitzender Hinrich Jürgensen (links) mit Gästen aus Deutschland und Dänemark bei der Einweihung eines deutsch-dänischen Gedenksteins.

Seite 20-21: Weitere ...

Fotos: NMV, Langholz Westküste weg , Minderheitenleben?



Seite 22 – 23:

Fotos – statt 23 oben?



www.fuen.org

www.eblul.org streichen

Text letzter Satz: „(FUEV) und der Jugend Europäischer Volksgruppen (JEV).“

DK: „til at løse eller forebygge konflikter. Det sker bl.a. [...] Nationalities) og YEN [...]

Rückseite:

Neue Karte mit farbigen Erklärungen:

Nordschleswig groß und DK klein (wie Roll up und Ausstellung)

- Mit Mølby & Quickborn: (Begnungsstätte)
- Streichen: Kindergarten Renz und Hoyer
- Fragezeichen: Schule Hoyer
- Text: „Stand: August 2010“

